

Enbat

10.000 signatures
Batera

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
6 juillet 2006
N° 1936
1,22 €

Zapatero

Dialogue direct
avec ETA

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



In principium erat verbum...

IL l'aurait promis pour juin, il a attendu l'avant-dernier jour du mois: Zapatero a annoncé que son gouvernement allait ouvrir le dialogue avec ETA. Il a ainsi attendu que trois mois se fussent écoulés depuis l'annonce de la trêve. Façon sans doute de signifier qu'il est seul maître du calendrier.

Il n'en reste pas moins que la démarche est inédite et, reconnaissons-le, méritoire. Jamais, ou en tout cas très rarement, dans l'histoire de la vieille Europe un gouvernement n'a officiellement sollicité du Parlement l'autorisation de discuter avec une organisation régulièrement taxée de «bande terroriste». Zapatero l'a fait, se réservant ainsi un espace de discussion confortable et dûment légitimé.

Au travers de la déclaration du chef du gouvernement espagnol, on en sait davantage sur le contenu de l'accord intervenu à l'issue de deux ans de tractations avec ETA et qui a abouti à l'annonce de la trêve du 24 mars. Bien entendu, Zapatero affirme que les pourparlers n'auront pas de contenu politique: «... manteniendo el principio irrenunciable de que las cuestiones políticas solo se resuelven con los representantes legítimos de la voluntad popular», a-t-il déclaré.

Fort bien. Mais ce qui a le plus retenu l'attention des observateurs est la phrase suivante: «... el Gobierno respetará las decisiones de los ciudadanos vascos que adopten libremente, respetando las normas y procedimientos legales, los métodos democráticos, los derechos y libertades de los ciudadanos, y en ausencia de todo tipo de violencia y de acción».

Cette formulation, à l'évidence soigneusement balancée, ne fait référence ni au respect du statut actuel de la communauté autonome, ni à l'obligation d'évoluer dans le cadre de la présente constitution espagnole. Périmètre qui pourtant semblait jusqu'à présent intangible. On peut en déduire que cet assouplissement était prévu dans l'accord préalable au

cessez-le-feu. Du reste, Batasuna s'est félicité de ce que les lignes aient bougé, qualifiant la déclaration de Zapatero d'«essentielle à la résolution du conflit» et de «victoire démocratique de l'ensemble du Pays Basque et des citoyens basques».

Naturellement, la prudence s'impose. Zapatero avait promis aux Catalans de respecter leur choix en matière d'évolution statutaire. On sait le sort que son gouvernement et sa majorité ont réservé, aux Cortés, au projet de statut largement voté par le parlement de la Generalitat. La différence ici, c'est que, même affaiblie et pourchassée par toutes les polices du monde, ETA est en mesure de reprendre, au moins momentanément, les attentats. Dans ce cas de figure, le «prix politique» que Zapatero et sa majorité paieraient devant une opinion publique espagnole largement acquise à l'idée de négociation avec ETA ne serait pas anodin. Sans doute Zapatero n'a-t-il pas l'intention de courir ce risque. ETA et Batasuna ne sont pas sans atout dans la bataille.

Les discussions entre les partis politiques de la Communauté autonome qui s'engageront à la rentrée montreront l'étendue des concessions que le gouvernement espagnol est prêt à consentir sur la voie de l'auto-détermination. La confrontation s'annonce dure et longue. Pour autant, personne n'a intérêt à ce que les discussions s'enlisent. En faisant clairement allusion au retour de Batasuna dans le jeu politique («respetando la pluralidad política de Euskadi y en igualdad de oportunidades para todas las formaciones»), le chef du gouvernement espagnol sait que l'issue du conflit ne peut être que politiquement négociée. Il s'inspire directement de la démarche menée par Blair en Ulster.

Dans ce contexte, la déclaration de Sarkozy, se déplaçant en fin de semaine à Madrid pour dire que tout cela était une affaire exclusivement espagnole, apparaissait particulièrement décalée. Décidément, ambition forcenée ne rime pas avec stature!

Aupa Zizou !!!

LERRO hauek idazteko momentuan, futbol munduko txapelketako final erdiak jokatzekoak dira..... Baina Frantzia eta Brasileko ekipen arteko partida, final laurdenetakoa bai. Eta harrigarri litzateke atzemaittea norbait emaitza ez duena ezagutzen. Eta ala balitz, erran nahi luke, pertsona horrek ez duela ez prentsa irakurtzen, ez duela ez irratirik, ez telebistarik, ez lagunik, ez auzorik, eta berdin itsua eta entzungor dela... bestenaz ez da posible. Harrigarri izan da ze giroa sortu duen partida horren emaitzak... Finala bat izan balitz bezala... Jendeak karriketan, milaka hiri nagusi guzietan, milioi erdi pasa Pariseko Champs Elysées famatuetan... Ipar Euskal Herrian berdin, Miarritze eta Angeluko Chambre d'Amour-eko ostatueta, gazteak biltzen diren lekuetan, tutaka, oihuka, kantuz, Frantzia txapelduna bilakatu balitz bezala... Frantziak garaitu baitu munduko txapeldun zena: Brasileko talde famatua ! Eta oren bat eta erdiz, zaharrak zirenak, jainkoak bilakatu dira, ez onak zirenak zenbait egun lehenago, futboleko erregeak bilakatu dira aste buru berean... Bezperan dudagarriak, biharamunean ez aski hitz laudatzeko... Eta bizia gelditu da! Futbol emaitza horrek hartu du lehen lekua gizartearen bizian... Penak ahantziak, arazoak ere... arazoak? Zein arazo? Frantziak irabazi du! Informazioetako berri bakarra, telebistako berri bakarra, egunkarietako lehen orrialdeak, bizia futbol bilakatu da. Telebistako erreportaje batetan, sostengatzaile batek oihukatzen du: «Bikain! Frantziak irabazi du! Zer galdegiten du herriak?» Gizon horrek jakin gabean labur biltzen zuen politikari gu-

ziek ezagutzen duten legea, eta hori betidanik: inhala egin gizartea desbideratzeko egiazko arazoetatik. Lehengo romano denboretan zirko jokoak asmatuak izan ziren, futbola bilakatu da mende honetako zirko jokoak... Irrati eta telebisten laguntzarekin munduko futbol txapelketa bilakatu da herriaren droga. Ahantziak lan eskasa, etxebizitzaren krisia, Sarkosy-ren legeak, Villepin eta Sarkosy-ren (beti bera) arteko kalapitak, Chirac-en gezurrak, ahantziak duela bi aste egunkarietan ziren lehen gaiak, ahantziak idorte arriskuak, txori eta oilasko sukarrak, ahantziak ere Eki-Urbileko gerla, bombardaketak, etorkinak uztailaren lehenik harat kanporatzeko arriskuan direla... Frantziak irabazi du. Baina lehen lehenik, frantses agintariarik dute irabazi. Oroit gaiten duela bi aste zer giro zen Frantzian? Ezin txarago... Gaur ezin hobea... Lotura hobekiago egiteko, frantses lehen ministroak, inolako lotsarik gabe, paralelo bat egiten du ere, bere gobernamentua eta frantses futbol taldearekin, bera litzateke, frantses gobernamentuko Zidane bat... Zidanek irabazten badu, orduan berak ere... Zidanek irabazi du: berak ere. Ximplea da eta (baina?) jokoak hartzen du! Arrakasta, ikerketek frogatzen dute! Eta pentsatzen ahal da frantses futbol taldearen sostengatzaile nagusienak direla frantses gobernamentuko ministroak, lehen ministroa barne, frantses Presidente barne... baina behar bada ez bakarrik kirolaren plazerarentzat... Agian gizartea iratzartuko da laster, baina horretarako Frantziak galdu beharko du... bederen finalean. Hori idatziz kirol pentsaeratik urruntzen gira, baina nor da hasi lehenik?



De l'importance stratégique d'Euskal Selektzioa

... que Lionel Jospin (coucou, le revoilà!) ait déclaré au Journal de PPDA que «*si*» la situation l'exige, «*si*» il est le mieux placé, «*si*» le parti le souhaite... il fera don de sa personne à la France... à moins que «*si*» l'histoire bégale, Jean-Marie le dépasse au premier tour...

... et réjouit que le filoutage de 2,5 millions d'euro en stock-options du dirigeant d'EADS Noël Forgeard, additionné aux retards pris par l'A380, ait provoqué un jeu de chaises musicales dans le haut patronat: Forgeard remplacé par Louis Gallois qui cède sa place à la tête de la SNCF à Anne-Marie Idrac, qui elle-même laisse sa place de PDG de la RATP à Pierre Mongin, chef de cabinet de De Villepin. Le pilote Forgeard n'était pas sur un siège éjectable, mais s'en tire en parachute!

... pas tant que ça que la fusion Accelor-Mittal se termine par l'annonce de la suppression de 25 à 30.000 postes (sur 320.000). Les fiançailles ont été longues et la dot s'est faite sur le dos des salariés...

...qu'au pays des colosses de l'automobile, le premier de la classe, Général Motors (325.000 salariés) —atteint de leucémie— appelle au secours deux élèves du cours moyen, Renault et Nissan (130 et 169.000 salariés). L'enjeu: combler les 10,6 milliards de dollars de déficit du géant américain. Tout fout le camp, l'oncle Sam en Clio, à défaut de bras long, obligé de replier les jambes...

... et réjouit du désaveu solennel infligé au président Bush par la Cour suprême, jugeant illégaux les tribunaux militaires de Guantanamo. Si, après l'humiliation de la grosse bagnole, le shérif ne peut plus faire ce qu'il veut au tribunal, où va donc l'Amérique traditionnelle que nous aimions tant?

... et réjouit de l'approfondissement du Fédéralisme allemand, voté à Berlin le 30 juin par les députés, qui élargit les compétences des länder, notamment sur l'éducation. Une manière élégante de dire au Mammouth français qu'il se trompe?

... que le Tour de France ait fait le ménage parmi les tricheurs (contraint et forcé par les révélations de l'enquête menée par la Garde civile espagnole). Les cinq premiers du classement de l'an passé OUT! Sans dopage, le Tour devrait arriver sur les Champs Elysées aux alentours de Noël!

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46. 11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

EN lecteurs assidus d'*Enbata-Aldai* que vous êtes, vous n'avez pas manqué de tomber sur la chronique de Muntx il y a deux semaines, au sujet du football et de la coupe du monde. Sans vouloir trahir l'identité du chroniqueur en question, je ne peux m'empêcher d'y revenir ici car il se trouve que j'ai partagé avec lui l'expérience enfantine qu'il relatait de manière si savoureuse dans son texte. Avec lui, la



récréation à peine sonnée, je sortais de classe en brandissant la balle de tennis qui servirait à notre joute footballistique quotidienne, opposant les élèves «*français*» et «*espagnols*» de notre petite école luzienne.

Identité, quand tu nous tiens...

Sauf que Muntx a laissé de côté un détail qui me semble significatif. A l'époque, c'est-à-dire au tout début des années 1980, nous étions trois garçons du même âge, dont lui et moi, à suivre une filière bilingue. Ces quelques cours de basque qui nous faisaient quitter notre classe habituelle durant quelques heures par jour suffisaient à nous faire sentir «*un peu à part*». Je ne sais pas trop comment mes deux compères vivaient la chose, mais en ce qui me concerne, je percevais déjà de manière évidemment intuitive et irraisonnée que je n'étais, sinon pas Français, du moins pas comme les autres. Et vous savez quoi (non, bien sûr, mais même si vous vous en fichez je vais vous le dire quand même)? Quand on jouait ces «*France-Espagne*» nous trois jouions avec l'Espagne et non avec la France. Pour moi c'était très clair: être Basque c'était ne pas

Peio Etcheverry-Ainchart

être Français, sans même me rendre compte du paradoxe qui me faisait jouer pour un pays tout aussi étranger. Si je vous raconte tout cela, ce n'est pas uniquement parce que ma psy m'a dit que parler de mon enfance aux lecteurs d'*Enbata* était une excellente thérapie contre mes multiples névroses. C'est pour vous faire remarquer qu'à l'âge où l'homme (pas la femme, qui est moins primaire) est encore incapable de formuler des idées politiques ou des constructions identitaires élaborées, il marque déjà sa différence par le sport. Il peut évidemment la marquer ailleurs ou d'une autre manière en même temps, mais c'est particulièrement visible dans le sport parce que cette activité est un vecteur particulièrement puissant d'émotions, à la fois individuelles et collectives (donc partagées avec ceux qui nous semblent être «*les nôtres*»).

Panem et circences

À l'âge adulte, les choses n'ont guère changé. Les preuves de la supériorité de l'espèce humaine sur l'animal restent tout aussi incontestables: pendant que l'épinoche met en place une stratégie particulièrement élaborée en vue d'assurer sa reproduction, que le raton-laveur construit des barrages remarquables pour sa taille, et que la fourmi s'active sans revendiquer les 35 heures, l'homme embrasse ou trucidé son voisin selon qu'un bout de cuir rempli d'air a franchi ou non une ligne blanche tracée à la chaux. Comment pouvait-on donc vivre de manière civilisée avant que le football ne soit inventé? Voilà la vraie question, celle à laquelle il faudra bien qu'on trouve une réponse après avoir trouvé la preuve de l'existence de Dieu. En attendant, une chose est incontestable: rien ne passionne autant les foules qu'une coupe du monde de football. «*Du pain et des jeux*», c'est ce que les empereurs romains offraient au peuple de Rome en période critique. Aujourd'hui encore, le fascisme ne passera pas, sauf pendant France-Brésil. Rien que de bien banal en som-

me. Mais pour nous abertzale, c'est un sacré problème. Nous pouvons rédiger les projets politiques les plus sérieux, les discours les plus convaincants, leur portée sur la population sera toujours infiniment plus faible que l'émotion suscitée par une victoire de l'équipe qu'ils ont appris à soutenir. Je dis bien appris, car à chaque âge tout porte à l'identification des Français vis-à-vis des «*Bleus*». A tel point que Villepin lui-même affirmait la semaine dernière compter sur les victoires de la bande à Zizou pour associer l'action de son gouvernement à cette dynamique positive. Allons nous plus loin: qui parmi les abertzale les plus convaincus (amateurs de sport bien sûr), de la génération de ceux qui ont vécu l'épopée des Verts ou la défaite de Séville contre l'Allemagne en 1982, affirmera qu'il n'a pas un petit pincement au cœur lorsque la France joue au foot ou au rugby, même si ses neurones souhaitent sa défaite?

Euskal Selektzioa

Là réside un enjeu de taille. L'abertzalisme ne doit pas être que raisonné, réfléchi. Il doit aussi être ressenti pour être réellement partagé par une communauté. Comme les sexologues ont prouvé un attachement plus fort à son partenaire après un orgasme (ben quoi, c'est pas sale, on peut en parler...) le Pays Basque sera d'autant plus désiré qu'il donne la chair de poule. Un temps, on a eu le rock basque pour générer ces émotions collectives, positives, dans cet autre vecteur privilégié qu'est la musique. Aujourd'hui celui-ci s'est affaibli. Mais on a le BO. C'est un peu superficiel mais la volonté de brandir un ikurriña à Paris quand on est Biarrot n'est pas anodin. Mais il faut davantage. On a besoin d'une sélection nationale dans chaque discipline sportive, une sélection reconnue par les instances officielles, qui pourrait jouer la coupe du monde comme le font l'Ecosse ou le Pays de Galles, alors que ce ne sont pas des Etats. Paris et Madrid, ne nous y trompons pas, ont bien compris la portée de ce phénomène. Prenons-en conscience nous aussi.



A pas comptés : qui veut voya

La déclaration attendue de José Luis Rodriguez Zapatero annonçant l'ouverture de négociations avec ETA ne présente aucun élément nouveau quant au contenu politique du processus. Elle tend à le verrouiller par habileté politique et pour défendre au mieux les intérêts espagnols dans la phase qui s'ouvre. Batasuna crie victoire et le PP hurle à la trahison.



1^{er} juillet, Nicolas Sarkozy et José Luis Rodríguez Zapatero à la Moncloa

O N attendait une déclaration du 10 Downing street (1), ce ne fut qu'un remake du discours de Barakaldo fait par le même homme le 21 mai. Le Premier ministre espagnol a prononcé une brève allocution le 29 juin dont l'essentiel était prévu et attendu depuis trois mois. Il a renoncé à la faire dans l'hémicycle du Parlement, devant tous les députés et a préféré un simple salon des Cortés, devant un parterre de journalistes. Un choix significatif et habile quant au souci du chef de l'exécutif de ne pas se confronter avec une opposition PP qui n'attendait que cela pour en découdre une fois encore, mais qui a enlevé à la démarche une part de son poids politique.

Sur le contenu, rien de très nouveau et rien qui mette sur les rails ou garantisse une négociation politique qui soit, demain pour les abertzale, couronnée de succès. Vue de Berlin, Bruxelles ou Paris et pour le public peu informé, le discours de José Luis Rodriguez Zapatero est évidemment une grande première: il annonce l'ouverture d'un dialogue avec la dernière organisation «terroriste» en activité en Europe de l'Ouest. A destination de l'opinion abertzale, le chef de l'exécutif prononce LA phrase attendue et sans doute âprement négocié durant les rencontres préliminaires avec ETA et Batasuna: «Le gouvernement respectera les décisions que les citoyens basques adopteront librement». Mais c'est aussitôt pour ajouter dans la même phrase: «En respectant les normes et les procédures légales, les méthodes démocratiques,

les droits et les libertés des citoyens, en absence de tout type de violence et de contrainte». Le chef du gouvernement espagnol confirme l'engagement officiel sur la voie des deux tables de négociation proposée par Batasuna lors de son meeting d'Anoeta, les partis étant chargés de discuter des questions politiques.

Vivre ensemble, décider ensemble

À la lecture des autres éléments de son discours, il apparaît que les «citoyens basques» sont pour Zapatero uniquement ceux d'Euskadi, c'est-à-dire des

en sorte que ceux qui n'acceptent pas, qui n'ont pas accepté la volonté démocratique des Basques, acceptent les règles du jeu». Et ajoute: «La démocratie ne paiera aucun prix politique pour obtenir la paix».

Soutien international

Avec une référence appuyée aux «victimes du terrorisme et à leurs familles», le propos de José Luis Rodriguez Zapatero apparaît marqué d'abord par le souci de ménager et de convaincre l'opinion publique espagnole dont il est le premier élu. Et d'en lâcher le moins possible durant les années de négocia-



30 juin, Joseba Alvarez et Jean-Claude Aguerre sortent de l'Elysée après avoir déposé une lettre de Batasuna au Président Chirac

trois provinces de la Communauté autonome. Mais une ambiguïté demeure, personne ne pouvant dire si la Navarre ne pourra pas un jour y être associée. Les «normes légales» et autres «méthodes démocratiques» font évidemment référence à la Constitution espagnole de 1978 que Zapatero cite à plusieurs reprises pour dire tout le bien qu'il en pense. Comme il réaffirme les qualités du statut d'autonomie actuel à l'occasion duquel «les citoyens basques ont librement décidé de leur avenir». Un beau caillou jeté dans le jardin abertzale...

Rappelant explicitement le Plan Ibarretxe, le Premier ministre «exige» la nécessité «d'un grand accord sur le vivre ensemble politique» et repousse d'avance les procédures unilatérales: «Si nous vivons ensemble, nous décidons ensemble». Le consensus nécessaire entre les partis, la pluralité de la société, l'égalité des conditions, sont mis en exergue. Sous entendu, l'accord d'un parti espagnol au moins est indispensable —contrairement au vote du Plan Ibarretxe par le Parlement autonome— et la place, les droits des Espagnols en Pays Basque doivent être respectés.

Il rappelle également que la loi d'Aznar sur les partis politiques dont le seul objet fut d'interdire Batasuna ne sera pas abrogée: «Pendant des années, tous les démocrates avons essayé de faire

tion qui vont s'ouvrir avec les abertzale. Son discours, et il est assez décevant à cet égard, n'est qu'une resucée du discours prononcé par le leader socialiste le 21 mai dernier lors de la Fête de la Rose à Barakaldo. «Les citoyens basques décideront de leur avenir dans le cadre de la loi», avait-il dit (Enbata n° 1931).

L'allocution du 29 juin a aussitôt été suivie de communiqués de soutien de la part de Jacques Chirac, Tony Blair et de José Manuel Barroso, président de la Commission européenne.

La bouteille est-elle à moitié pleine ou à moitié vide? Les Basques sont toujours au milieu du gué. Gare à l'inondation qui risque de les emporter, mais on peut rêver à un soudain retrait des eaux, comme sur la mer Rouge il y a quelques milliers d'années! Bon signe pour les abertzale, les critiques très dures du PP et d'une fraction du PSOE —certains membres quittent le parti en claquant la porte— après le discours de Zapatero. D'autres veulent lancer des procédures judiciaires. Comme le clame un leader local du PP, l'insupportable dans cette affaire, est qu'elle est «marquée par un péché originel», le contenu de la négociation antérieure entre le gouvernement socialiste et Batasuna/ETA, demeure secret. Du côté épiscopal, les évêques espagnols se mêlent plus que jamais de politique et renâclent à voix haute.

Denis Monière, Professeur, Département de Science Politique, Université de Montréal (Québec)

Le référendum : la voie québécoise de la libération nationale



Depuis quelques années l'abertzalismo en Iparralde stagne globalement entre 10 et 15 % des votes aux élections. Que doit faire le mouvement abertzale pour dépasser les 20% des votes, c'est-à-dire atteindre le seuil de visibilité et de crédibilité permettant d'avoir une position de force au niveau des alliances ? Dans ses prochains numéros, *Alda!* offrira à des personnes représentant différentes tendances de l'abertzalismo, la possibilité de s'exprimer sur ce sujet et de donner des pistes de solution réalistes et envisageables. En attendant, le Politologue québécois, Denis Monière, nous fait découvrir la "méthode québécoise pour faire un pays". Le lecteur trouvera les réponses aux questions suivantes : "Comment les souverainistes québécois sont passés de "0" à "50%-30.000" voix" en 30-35 ans ?", "Comment est-on arrivé au référendum de 1980, et à celui de 1995...", etc.

^oRésultats du camp du OUI (souverainiste) au dernier référendum de 1995...

Conquis militairement par l'Angleterre en 1759, et dominés politiquement depuis cette date dans le cadre de la fédération canadienne, les Québécois tentent depuis plus de deux siècles de retrouver leur liberté politique. Comme dans l'histoire de tout mouvement de libération nationale, il y a eu des hauts et des bas. Les francophones d'Amérique ont tenté de se libérer au début du XIXe siècle dans la foulée de la libération des peuples d'Amérique Latine et d'Europe. Mais le mouvement fut réprimé militairement en 1837-38 et le projet d'indépendance nationale connut une longue éclipse jusqu'au début des années 1960.

SYSTÈME UNINOMINAL À UN TOUR

Profitant de la modernisation de la société québécoise initiée par ce qu'on a appelé la Révolution Tranquille et soutenu par la montée d'une jeunesse nouvellement scolarisée et d'un mouvement syndical libéré de la tutelle du clergé, le mouvement indépendantiste s'est reconstitué sous le leadership de René Lévesque qui a fondé le Parti québécois en 1968. Les indépendantistes québécois à l'exception d'une courte période de violence politique entre 1963 et 1970 ont toujours préconisé des moyens d'action démo-

cratique. Ayant réussi à unifier toutes les tendances idéologiques pour former une coalition arc-en-ciel, le Parti Québécois obtint à sa première élection en 1970, 23% des votes, mais seulement 7 députés. À l'élection suivante en 1973, il augmenta son soutien à 30% de l'électorat mais obtint

**"1974an,
Partis Québécois alderdiak
bere programan ezarri du
erreferenduma
independentziaren lortzeko
bidea zela."**

seulement 6 sièges. Cette disproportion entre le nombre de votes et le nombre de sièges s'explique par la nature du système électoral uninominal à un tour qui limite l'émergence de nouveaux partis. Mais ce mode de scrutin assure presque automatiquement l'alternance entre les deux partis en compétition de sorte qu'en 1976, le Parti québécois put prendre le pouvoir avec 41% des votes.

À ses deux premières élections, le programme du Parti québécois prévoyait que l'élection d'un gouvernement souverainiste entraînerait automatiquement le processus d'accession à la souveraineté. Le Québec fonctionnant depuis deux siècles dans la tradition du modèle de Westminster, on estimait que le vote d'une loi par une majorité de députés était un processus légitime d'accession à l'indépendance, d'autant plus que la fédération canadienne avait été créée par un simple vote du parlement de Londres et que les citoyens n'avaient jamais été consultés sur le nouveau statut politique.

MODALITÉ D'ACCESSION À L'INDÉPENDANCE

Comme il y avait peu de chance que le Parti québécois prenne le pouvoir, personne ne remettait en question cette logique. Mais en 1974, pour faciliter son accession au pouvoir, le congrès du Parti Québécois décida d'inclure dans son programme le référendum comme modalité d'accession. L'électeur pouvait ainsi voter pour un parti souverainiste sans être lui-même favorable à la souveraineté parce qu'il, estimait que ce parti formerait un meilleur gouvernement et adopterait des politiques plus intéressantes que les autres partis. La question du statut politique devait se décider plus tard par référendum.



24 juin : Fête Nationale du Québec

La sécession d'une province n'étant pas prévue dans la constitution canadienne et le Canada étant un pays de tradition britannique, rien n'était prévu pour encadrer le référendum. Le Québec put donc exercer son droit à l'autodétermination en adoptant une loi référendaire et en organisant un premier référendum en 1980 sans ingérence juridique du gouvernement du Canada. Celui-ci interviendra toutefois dans la campagne référendaire en dépensant des millions de dollars en publicité. Le OUI au mandat de négocier la souveraineté-association n'obtient que 40% des votes : 50% des francophones votèrent pour le OUI alors que la presque totalité des non-francophones votèrent pour le NON.

LA QUESTION SOUMISE AU PEUPLE

Le second référendum fut organisé en 1995 et fut encadré encore une fois par la loi de l'Assemblée Nationale du Québec qui adopta la question soumise au peuple :

“Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique ?” Le soir du 30 octobre le NON l'emporta par une très faible marge : soit 54288 votes. Le taux de participation atteignit 94%. Mais à la différence de la consultation de 1980, cette fois-ci 60% des francophones avaient voté pour le OUI et le non l'avait emporté grâce à un soutien quasi unanime des non-francophones.

Après un résultat aussi serré, le gouvernement canadien adopta en 1996 une loi pour encadrer un éventuel référendum québécois en s'attribuant le contrôle de la question et surtout en décidant de la majorité qui serait requise

pour reconnaître la validité du résultat. L'Assemblée Nationale du Québec a rejeté cette ingérence qui porte atteinte à ses pouvoirs. Les deux grands partis qui ne s'entendent pas sur le statut constitutionnel du Québec font consensus pour protéger l'autonomie du processus démocratique québécois. Mais cette tentative de mise sous tutelle fédérale de la procédure d'accession à la souveraineté du Québec a relancé le débat sur le mode d'accession à la souveraineté, certains souverainistes proposant de contrer les velléités d'ingérence du Canada en revenant à l'élection comme mode d'accession à la souveraineté. Cette thèse ne rallie que des éléments très minoritaires, le Parti Québécois mise toujours sur la procédure référendaire et se propose s'il est élu à la prochaine élection d'organiser un référendum dans les meilleurs délais.

REFERENDUM / ELECTION

On estime que le référendum est une procédure plus légitime que l'élection pour faire naître un nouveau pays

parce qu'elle exige obligatoirement une majorité de 50% plus un vote pour enclencher le processus alors qu'un parti peut être élu avec le soutien d'une minorité d'électeurs. De plus, dans une élection, le choix de l'électeur est multifactoriel. Les électeurs votent non seulement pour un programme contenant un vaste éventail d'offre de politiques, mais aussi pour des personnes qui exerceront le pouvoir. Le résultat d'une élection est difficile à interpréter ce qui peut nuire à la reconnaissance internationale du nouvel État et surtout cette pratique pourrait engendrer de l'instabilité puisque ce qu'une élection a fait une autre élection pourrait le défaire.



Klixka

“France 1 Brésil 0 !”

Hori izan da EHZ Festibalean, joan den larunbatean, Dionysos taldeko kantariak entzulegoari ekarri duen mezu "argiena"...

Ez da dudarik Festibalak jorratzen dituen gaietarik (euskara eta hizkuntz eskubideak, bio produktuak, euskal preso politikoak, etab.) urrun dela esaldi hori!!

Frantses estatutik etorri den garrez betetako talde animatutik beste zertxobat itxoiten ahal zen egia erran!

Ados, giro ederra ezarri dute... baina EHZ Festibalak giro ederraz gain mezu eta ereduak ere ekartzen dituen... bigarren parte hori faltatu zaie. Tamalez, bazirudien Iduze Mendi-rekin zuten harremana Frantses estatuko edozoin herrirekin zutena bezalakoa zela!

Baliteke, Klixkaren irakurleetan Dionysos-en zaletu batzu izaitea. Ea ba, Le JPBren edo Libération-en Festibalari buruz aste hasieran frantsesez agertu diren artikulua hel arazten dizkiezuen zuen talde kuttunari!

Nork daki hola, uda honetan Euskal Herrian agertzen badira berdin beren kontzertuan Bateraren izenpetze kanpaina laguntzeko bizpahiru hitz erraitera ausartuko dira!!

Zuen mezuekin, beharbada ohartuko dira EHZ Festibalan azpimarratzekoak diren askoz gauza gehiago pasatu direla: arlo anitzetako 40 bat elkarteren aurkezpen mahainak, Jose Bove eta Zeïnabou Touré-ren hitzaldia, Bio produktuen eskaintza, baso garbi/gogorren erabiltzea, 800 bat bolondresen lan paregabea, etab.

Datu guzi horiek konduan hartuz, Dionysos-ek ez badu erran ere, larunbat arrats hortan, eta aste buru osoan, Euskal Herriak beste ttantto 1 irabazi edo aurrera pausu 1 egin du Festibalakin!

Ztarrasrin Garria



Tribune Libre
Iritzia

De la "monolinguisation" des panneaux bilingues



Antton Hariñordoki

Il y a un an, j'ai déjà publié cette modeste réflexion par le biais de différents courriers des lecteurs. N'allez pas croire que cela tourne à l'obsession ! Cependant, je l'avais rédigée uniquement en euskara, et dans le but de toucher aussi un public francophone, il m'a été proposé d'en rédiger une version en français. Voici donc :

Il y a quelques temps, j'expliquais à un non bascofonne pourquoi nous revendiquons la co-officialisation de la langue basque (ou son officialisation, ça m'est égal, du moment qu'elle nous permettrait de sauver notre langue et de communiquer dans la langue de notre choix).

"Moi, je suis pas contre - me répondait-il - mais comme je ne sais pas le basque, ensuite vous voudrez me foutre dehors !"



Je lui disais que non, que si nous nous révoltons contre l'imposition, ce n'est pas pour en faire subir une en retour, mais uniquement pour jouir des mêmes droits que les francophones.

Il insistait : "Toi tu dis ça, mais dans les endroits où vous avez obtenu des panneaux bilingues, vous effacez la version française ! Que penserais-tu si quelqu'un effaçait la version basque ?" Et plus tard : "Si vous obteniez le droit à l'autodétermination que vous réclamez, mais que vous perdiez un référendum sur l'indépendance, j'ai bien peur que vous n'accepteriez

pas la volonté majoritaire de manière pacifique... Vous le prétendez officiellement, mais je ne sais pas si vous ne cachez pas vos véritables buts."

J'ai tenté de le convaincre que je respectais son attachement à son identité française, autant que je veux que mon identité basque soit respectée. D'ailleurs, il y a aussi du français dans ma culture, comment le nier et pourquoi le refuser ?

"Toi peut être, mais pas certains d'entre vous." Fut sa conclusion.

Ce n'était pas la première fois que j'entendais ce genre des choses, et c'est pour cela que je pense qu'effacer la version française des panneaux bilingues ne peut apporter que des effets néfastes. Comme me le faisait remarquer cette personne, qui bien que née ici, ne sait pas le basque, je sais ce que je penserais si on commençait à effacer la version basque, je sais ce que je ressens depuis qu'il les enlèvent dans la Communauté Forale de Navarre : pas du tout la volonté de discuter ou de comprendre l'autre, mais au contraire, de la rage et de la haine.

"Dans les endroits où vous avez obtenu des panneaux bilingues, vous effacez la version française ! Que penserais-tu si quelqu'un effaçait la version basque ?"

Plus tard, j'ai lu une explication de ces actions : "... de toute façon, ceux qui n'aiment pas l'Euskara et qui ne sont pas prêts à s'engager trouveront toujours des excuses."

C'est certainement vrai, mais je trouve l'argumentation un peu légère : si on s'en contente, plus la peine de revendiquer, d'exprimer, d'expliquer... faisons nous plaisir, sans penser aux résultats, comme si tout le monde était d'accord avec nous, ou comme si nous vivions tout seuls, aveuglément !

Pourtant, même si j'ai peu d'espoir de convaincre nos ennemis, il me semble important de leur offrir aussi peu d'arguments que possible. Si nous voulons gagner, nous ne devons pas les aider à s'allier l'opinion publique. Je préfère ne pas offrir de bâton à celui qui voudrait me battre, même et surtout si je pense que de toute façon il veut m'assommer !

De plus, ce ne sont pas tant "ceux qui n'aiment pas l'Euskara et qui ne sont pas prêts à s'engager" qui m'intéressent, mais plutôt ceux qui doutent, ceux qui nous aideraient peut être si nous arrivions à

"Pour leur montrer que nos buts sont justes, il nous faut utiliser des méthodes acceptables et compréhensibles..."

les faire approcher, et qui si nous les effrayons iront renforcer nos ennemis. Ce sont eux que je voudrais convaincre. Pour leur faire comprendre notre lutte, pour leur montrer que nos buts sont justes, il nous faut utiliser des méthodes acceptables et compréhensibles, ce qui



ne les empêche pas forcément d'être radicales quand il le faut. D'autant plus qu'il reste bien assez de panneaux monolingues français qui n'attendent que d'être barbouillés tout en offrant beaucoup moins de prise à la critique ! Alors pourquoi prendre le risque de passer pour des intégristes ? Nous ne devons pas oublier que l'ouverture est une des forces du mouvement abertzale, qu'elle a beaucoup contribué à le renforcer, par exemple grâce à l'intégration de nouvelles personnes qui sont bien souvent devenues des militant(e)s.

Pour aller plus loin, dans ma modeste et personnelle vision de l'Histoire, une des caractéristiques des mouvements véritablement progressistes a toujours été d'essayer de discuter, de vouloir convaincre, ou vaincre, mais d'accepter la différence. L'imposition, la négation de l'autre, voire son élimination, je les vois plutôt comme des méthodes réactionnaires, même sous un vernis révolutionnaire. Peut être que c'est parfois plus efficace, dans la mesure où la force est un argument puissant. Mais j'en doute. Et de toutes façons, pour obtenir quoi ?

L'Histoire nous le montre : quand la fin justifie tous les moyens, les moyens en arrivent trop souvent à tuer la fin.

N'en prenons pas le chemin !





Asteko Fitxa

Alda!



L'agenda de la Fondation Manu Robles-Arangiz

La Ruée Au Jazz

C'est :

- ◆ une association organisatrice : Swing Home
- ◆ 100 bénévoles qui se retrouvent chaque année
- ◆ plus de 40 animations sur quatre jours
- ◆ 8 000 spectateurs
- ◆ des têtes d'affiches en 3 ans : Archie Shepp, Julien Lourau, Mina Agossi, Spirit of Life Ensemble, Laurent de Wilde, Bojan Z, Didier Conchon...



En seulement trois ans, l'équipe Swing Home, moyenne d'âge 25 ans, a réussi à imposer sa philosophie : le jazz pour tous !!!

Voilà pourquoi cette année encore, rendez-vous dans tout Bayonne les 13-14-15-16 juillet, pour profiter gratuitement de concerts, fanfares... dans les rues et les bars, avant de se retrouver sur le site principal du mail Chao-Pelletier pour trois soirées exceptionnelles :

- ◆ **Jeudi 13 juillet :**
Elisabeth CAUMONT
Stéphane BELMONDO et Sylvain LUC
- ◆ **Vendredi 14 :** SMOOTH + DJ
- ◆ **Samedi 15 :**
Renaud GARCIA FONS et Antonio Kiko RUIZ
Rabih ABOU-KHALIL

3 urtez, batatz besteko adina 25 urtekoa duen Swing Home-eko taldeak bere filosofia garaile bilakarazi du: jazza denentzat!!!

Hara zergatik, aurten ere, hitzordua duzue Baiona osoan uztailearen 13-14-15-16-an, kontzertu eta txarangetaz urririk gozatzeko, karrika eta tabernetan, Chao-Pelletier gune nagusian denak elgarretaratu aintzin 3 arrats bikaintzat:

- ◆ **Osteguna, uztailearen 13a:**
Elisabeth CAUMONT
Stéphane BELMONDO eta Sylvain LUC
- ◆ **Ostirala, 14a :** SMOOTH + DJ
- ◆ **Larunbata, 15a :**
Renaud GARCIA FONS eta Antonio Kiko RUIZ
Rabih ABOU-KHALIL



Soulignons les tarifs très réduits de La Ruée Au Jazz 2006 : seuls les soirées du 13 et du 15 juillet sont payantes : 8 € / 14 €, quant à la soirée du 14 juillet et toutes les autres animations sont gratuites !!!

Cette année encore toutes les animations du Dimanche sont sur le site principal du mail Chao Pelletier :

- ◆ apéro concert suivi d'un repas gastronomique (réservation sur site)
- ◆ 15h : concert de clôture: Rock School Barbey et Old Skool Funky Family

A bientôt ! Laster arte !

Sessions de formation au local de la Fondation : 20, rue des Cordeliers, dans le Petit Bayonne

☞ Conférence "Le commerce équitable est-il soluble dans la grande distribution ?" avec Rémi Roux de la coopérative Ethiquable le jeudi 20 juillet à 20H30.

Les produits Ethiquable, labélisés Max Havelaar, sont distribués dans 3000 grandes surfaces (Leclerc, Carrefour, Intermarché, Super U, etc.) dans l'Etat français.

☞ **Publications :**

Le document ci-dessous a été édité par la Fondation Manu Robles-Arangiz. Il est disponible gratuitement à notre local :

◆ **L'OMC, avant-garde de la globalisation néo-libérale - Publication en basque, espagnol et français.**

Le commerce est le pilier de la globalisation. Nous notons ces effets dans chaque facette de nos vies : des conditions de travail à la variation du pouvoir d'achat... Cette publication de la Fondation MRA montre comment l'OMC, qui aspire à convertir toute activité ou service en marchandise, régule le commerce international.



Disponible également par courrier contre une enveloppe à votre adresse et timbrée à 0,82 euros.

Alda!

Manu Robles-Arangiz
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



ager loin, ménage sa monture

A l'opposé, Batasuna affiche sa satisfaction et crie même victoire, «*un triomphe démocratique d'Euskal Herria et de ses citoyens*», dit-il, tout essayant, et c'est de bonne guerre, de transformer l'essai.

Lettre à l'Elysée et visite de Sarkozy

Arnaldo Otegi se prête au jeu des interprétations qui malheureusement n'engagent que lui est ses amis: «*La légalité doit être comprise comme une garantie de la volonté populaire exprimée sans limites. (...) Le cadre de la solution est Euskal Herria; la géographie humaine correspond à la citoyenneté basque; et la géographie politique s'appelle auto-détermination. Il est nécessaire de mettre en œuvre un bloc populaire qui empêche tout échec du processus*».

La lettre que deux porte-parole de Batasuna sont allés déposer à l'Elysée le 30 juin pour rappeler l'engagement nécessaire de la France sur ce dossier, n'a pas eu de réponse très claire de la part du ministre de l'Intérieur français Nicolas Sarkozy. Ce dernier s'est rendu à Madrid pour rencontrer son homologue Alfredo Perez Rubalcaba, artisan numéro un de la négociation et le Premier ministre en personne. Le lendemain même de la déclaration de Zapatero aux Cortés, c'est dire combien l'affaire est importante et suivie de près par Paris. A la sortie, le ministre français refuse de faire le moindre commentaire sur la façon dont le gouvernement espagnol gère le dossier dont il a reçu une information détaillée. Pour lui, «*c'est une question espagnole dont nous ne pouvons pas nous désintéresser et ne pas être concernés*». Avec deux négatives, on fait une affirmative, tant le oui est flou ou dur à sortir.

Comme du temps d'Isabelle II

Voix discordante dans le concert, le scepticisme affiché par l'ancien leader du PNV Xabier Arzallus qui a une longue pratique des rapports entre Pays Basque et Espagne. Pour lui, Zapatero en restera «*à garantir l'unité constitutionnelle de la monarchie*», comme le fit la reine Isabelle II, lorsqu'elle signa la confirmation des Fueros «*qui fut en définitive le début de leur abolition*». Arzallus appelle même «*à la résistance*», ce qui ne manque pas de sel, lorsqu'on connaît sa trajectoire politique. Mais «*pas la résistance armée ou celle de la guerre des rues, mais celle qui montrera que le peuple refuse qu'on lui impose une patrie à coup de baïonnettes*». L'ancien président du PNV vient de se rendre le 27 juin à une convocation de l'Audiencia nacional avec tout l'aréopage du parti pour soutenir un de ses dirigeants, Gorka Agirre, inculpé dans le dossier de l'impôt révolutionnaire. Sa grande crainte est que le processus en cours aboutisse finalement à l'élimina-



Les leaders du PNV, l'actuel Président Josu Jon Imaz et son prédécesseur Xabier Arzallus se rendent au Tribunal pour soutenir Gorka Agirre, directeur du cabinet du Lehendakari

tion d'Ibarretxe, comme fut mis hors-jeu l'ERC en Catalogne, et par une nouvelle négociation avec un PNV plus souple à l'image de CiU, qui permet de négocier à la baisse le statut catalan. Du «*oui mais*» de Zapatero aux propos

de Cassandre version Arzallus, ne nous laissons pas aller. L'optimisme est affaire de volonté et ce sont les hommes qui font l'histoire. Visiblement, le processus de négociation se déroule vaillamment sur un terrain mouvant et dans

une relative transparence. C'est une première dans une partie aussi difficile où les différents acteurs risquent une chose, celle de prendre des coups, d'abord de la part de leurs propres amis. Comme le rappelait Michel Rocard, dans ce type de négociation, on finit avec le prix Nobel ou au poteau d'exécution. I. Rabin, Jean-Marie Tjibaou ou Mickaël Collins en savent quelque chose.

Avec son aptitude à ne pas faire d'effets de manches ou de rodomontades échelonnées et à ménager ses arrières, Zapatero avance à pas comptés. La classe politique espagnole ne nous avait pas habitués à cela depuis des décennies, bien que le marché de dupes ne soit jamais à exclure. ETA et Batasuna, malgré la pression et les coups reçus encore récemment, font preuve d'une belle patience, d'un sens politique et d'un courage exemplaires pour maintenir le cap. Comme dit Arnaldo Otegi dans son livre (2), «*nous ne sommes pas dans une période de gestes unilatéraux, mais dans celle de gestes pactisés. Il ne faut jamais écarter des gestes unilatéraux, par contre ce qu'il faut faire, c'est chercher des accords permettant d'avancer dans la construction du processus*».

La nature politique des réfugiés



Samedi 1^{er} juillet, une trentaine de réfugiés politiques basques tient une conférence de presse en Iparralde

AVEC prudence, le Collectif des réfugiés basques est réapparu dans l'actualité. Des dizaines d'années d'expérience rendent nos réfugiés toujours à la merci de «*risques*» policiers même si la situation a radicalement changé depuis le cessez-le-feu permanent d'ETA. «*Les attaques contre les membres du Collectif n'ont pas, elles, connu de trêve*», disent les porte-parole Xabier Susperregi, Lorea

Zeziaga et Xabier Ezkerra. Ils dénoncent «*les contrôles policiers et la violation de droits de façon permanente*» à l'encontre de nombreux réfugiés menant des vies «*normales*». Le Collectif s'est exprimé «*dans la voie de la résolution du conflit*». «*Le temps est venu pour l'Etat français de reconnaître et de respecter la nature politique des réfugiés basques*».

(1) La Déclaration du 10 Downing street fait référence au texte commun signé par le premier ministre anglais et le chef du gouvernement d'Irlande du Sud qui ouvrit le processus de paix irlandais, avec la reconnaissance de la réunification de l'île, via des référendums séparés et les changements constitutionnels dans les deux Etats.

(2) Demain Euskal Herria, entretien avec Arnaldo Otegi, Editions Gara-Gatzuzain, 264 pages, 2006. Malgré un peu trop de langue de bois, l'interview d'Otegi éclaire souvent de façon fort intéressante le débat actuel.

Les suites de l'opération anti-ETA

La remise en liberté le 26 juin des deux industriels navarraïss accusés de payer l'impôt révolutionnaire à ETA s'est accompagnée d'une Ordonnance du juge qui permet d'en savoir un peu plus sur l'affaire. Il est vrai qu'il est difficile d'appréhender l'ensemble du dossier, car celui-ci est encore placé sous le sceau du secret. La procédure anti-terroriste en Espagne permet de le faire.

Le juge Grande-Marlaska affirme que «selon toute probabilité» les deux associés de l'entreprise en Bâtiment Azysa situé à Zizur, ont été en 2001 «l'objet d'une extorsion» financière de la part d'ETA «pour un montant impossible à déterminer». Il est par ailleurs «fort probable» que ce 29 avril les nommés Aspiroz et Saralegui «à travers un avocat non identifié ont fait parvenir» à Iulen de Madariaga la somme de 54.000 euro. Il ne peut préciser «s'il s'agissait du total réclamé ou si c'était le dernier versement» de la somme convenue avec ETA. En tous cas, il y aurait eu de leur part un «paiement volontaire afin de favoriser ce qu'on nomme le *Projet de paix*»! Le reçu de 54.000 euro trouvé chez Cau correspondrait à ce versement, et serait daté de juin 2006. Se fondant sur le seul fait de lettres d'extorsion reçues par les industriels, auxquels ils disent n'avoir pas donné suite, ce qu'il ne croit pas, le juge les met en examen pour «collaboration avec ETA». Il met en avant la gravité des faits et «les propres dénégations des suspects»... A noter que le Procureur Antonio Garcia Jabaloy avait, lui, requis l'abandon de toute poursuite.

Le rôle des industriels

On apprenait que le même jour deux arrestations avaient été effectuées en Gipuzkoa: celles d'Emilio Castillo à Fontarrabie, et de Jose Ignacio Elosua à Irun, «membres présumés du réseau d'extorsion de fonds d'ETA». Ce dernier est le frère du patron du «Faisan» à Behobia. On apprenait aussi que le



Passation de pouvoir à l'Audiencia nacional, entre Grande-Marlaska (à gauche) et Baltazar Garzón

juge avait procédé antérieurement à l'interrogatoire d'une dizaine d'entrepreneurs basques dans un dossier similaire ouvert en 2005.

Le paiement de l'impôt révolutionnaire par des chefs d'entreprise avait déjà été un argument des adversaires du processus de paix, dès la proclamation le 22 mars du cessez-le-feu par ETA. Le député UPN-PP Jaime Ignacio Del Burgo y est allé cette fois de sa déclaration. A l'annonce de l'arrestation des deux industriels, navarraïss comme lui, il a souligné que le fait «dément claire-

ment la position du gouvernement qui prétend que la bande terroriste est inactive». Si le paiement est avéré, rajoute-t-il, les deux hommes «méritent évidemment tout mon mépris»!

Le rôle du PNV

L'audition de dirigeants PNV à l'Audiencia nacional pour éventuelle «participation à organisation terroriste» est évidemment une grande première. Le 27 juin, l'ex-Président Xabier Arzallus, entouré des caciques du parti, se présentait en qualité de témoin devant le juge de Madrid. Il lui a solennellement réaffirmé la doctrine du PNV: «Notre loi interne est que donner de l'argent à ETA équivaut à une exclusion immédiate du parti». Il a dénoncé au passage cette «justice politique».

Le lendemain 28, Grande-Marlaska se déplaçait à Bilbao pour entendre Gorka Agirre, au sortir de son opération. Celui-ci paraissait épuisé, surtout après ses presque quatre heures d'interrogatoire, mais réconforté par les centaines de sympathisants scandant: «Denok gara Gorka!» (Nous sommes tous Gorka). On apprenait alors qu'il avait évité la prison contre une caution de 30.000 euro à payer dans les 72 heures, avec interdiction de quitter le territoire, sauf une fois par mois pour les relations in-

ternationales qu'il assume au Parti, et ceci après en avoir averti le juge. Agirre est surtout victime de ses relations amicales avec le patron du bar «Faisan», d'écoutes téléphoniques de conversations qu'il a eues avec lui sur la cessation de l'impôt révolutionnaire, et de filatures sur plusieurs années!

Les derniers accusés

A Paris, les trois derniers à comparaître devant le JLD —Juge des Libertés et de la Détention— l'ont été le mercredi 28 juin, soit plus d'une semaine après leur interpellation. Ainsi va la procédure anti-terroriste. Cristina Larrañaga, Angel Iturbe et Eloy Uriarte ont été dûment incarcérés cette fois, et renvoyés dans les prisons où ils avaient été placés trois jours auparavant.

A Madrid, Ramuntxo Sagarzazu a pu comparaître le 29 avec enfin l'avocat de son choix. Il est allé rejoindre, à Soto Del Real, Karmelo Lukin, Jean-Pierre Haroçarene et Joseba Elosua. Le frère de ce dernier a été remis en liberté sous contrôle judiciaire après trois jours de garde à vue, mais Emilio Castillo a été placé sous écrou.

La situation au bar «Faisan» nécessite une nouvelle enquête, imprévue: les scellés ont été brisés par on ne sait qui. Le fils du patron s'inquiète par ailleurs du sort du commerce et de ses neuf employés.

Et le 30 juin, Grande-Marlaska passait officiellement le témoin à Garzón face aux journalistes massés devant l'Audiencia nacional. Avant de partager avec lui son repas d'adieu.

PRESO

■ **Quatorzième de l'année.** Un parent de Julen Fernandez et un autre de Txabi Aretxabia ont été victimes le 24 juin à Briviesca (province de Burgos) d'un accident de la circulation. Ils revenaient d'une visite à ces deux preso incarcérés à Valladolid. Leur véhicule est inutilisable.

■ **Expulsable.** Mikel Urkia est en grève de la faim à la prison de Perpignan. Arrêté le 31 janvier 2002 au Bouscat, il a été condamné à une interdiction du territoire. Sa peine prend fin le 17 juillet, et il craint d'être illégalement expulsé vers l'Espagne. Pour protester contre cette éventualité, il a décidé le 18 juin de ne pas s'alimenter.

■ **Juge et justicier.** Le juge Fernando Grande-Marlaska, pourfendeur de

ce qu'il appelle «l'organisation terroriste ETA-KAS-EKIN-BATASUNA», a décrété le 23 juin, en plein développement de l'affaire de l'impôt révolutionnaire d'ETA, l'interdiction d'une conférence qu'Arnaldo Otegi devait donner à Barcelone. Dans une Ordonnance de trois pages, le juge estime qu'Otegi devait intervenir comme «porte-parole de Batasuna». Il est allé à l'encontre de l'avis du Parquet.

■ **Une condamnation historique.** La sentence est tombée le 30 juin pour Xabier Garcia Gaztelu et Irantzu Galastegi, accusés de l'enlèvement et de l'assassinat en juillet 1997 de Miguel Angel Blanco. Ils ont été condamnés chacun à cinquante ans d'emprisonnement, et au paiement d'une indemnité à la famille de la victime de

500.000 euro. La mort du jeune conseiller municipal PP avait provoqué une véritable commotion dans l'opinion.

■ **Au procès de Madrid.** Les témoins connus se succèdent au procès 18/98. Les anciens dirigeants d'ETA ont précédé les actuels dirigeants des partis légaux. Les preso Joseba Enbeita et Juan Lorenzo Lasa Mitxelena «Txikerdi» ont affirmé le 25 juin qu'ETA et KAS n'avaient aucune relation organique. Parlant au nom du Collectif des prisonniers politiques, «Txikerdi» a demandé que celui-ci participe au processus de paix, lequel ne se fera que par l'obtention de tous les droits démocratiques pour Euskal Herri. La présidente l'a interrompu à plusieurs reprises: «Nous ne sommes pas à un

meeting politique». Le lendemain l'ex-leader Josetxo Arizkuren a pu témoigner depuis sa prison française par vidéo-conférence. Evitant lui aussi les remarques du tribunal, il a qualifié de «farce» le procès en cours et a revendiqué le droit pour le peuple à décider de son futur.

On a ensuite entendu Arritxu Santamaria, coordonnatrice du Comité pour l'Accord politique, et le vétérinaire de la Ligue Joxe Iriarte «Bikila» qui a souligné le niveau constant du débat démocratique en Pays Basque. L'«historique» Kantauri, Jose Javier Arizkuren, a lui aussi témoigné par vidéo-conférence. Enfin, le PNV Joseba Egiabar, le Batasuna Fernando Barrena et la Présidente d'EA, Begoña Errazti, sont venus réclamer le classement définitif du procès.



10.000 signatures

La campagne Batera vient d'atteindre, au 30 juin, le premier palier significatif de 10.000 signatures. A ce stade, il est clair que cette démarche était attendue de la population. Mais il est tout aussi clair qu'une poignée de super-militants ne parviendra pas seule à réaliser l'objectif des 46.000 signatures sans le relais, la démultiplication des efforts, la prise en charge individuelle de toute notre mouvance. Il s'agit de mettre en œuvre l'exercice de la démocratie de proximité pour trancher le débat: Département Pays Basque! Voici quelques réactions de personnalités.



● **Christian Millet Barbe, adjoint au maire de Bayonne:** «10.000 signatures ont été enregistrées pour une consultation citoyenne à propos de la création d'un département Pays Basque et plus globalement pour la mise en œuvre des 4 points de la plateforme dans les plus brefs délais. J'ai tenu à m'associer personnellement à cette démarche et me félicite de son succès. Il en va, à mon sens, de l'exercice de la démocratie en Pays Basque qui ne peut se faire sans la prise en compte de l'expression des hommes et des femmes qui contribuent à son développement.»

● **Jean Michel Galant, Baigorri kantonamenduko kontseilu orokorra:** «Zuk ere. Orain. Hamar mila sinadura bilduak. Zurea ez oraindik. Zuk ere demokrazia biziari nahi baituzu. Zuk ere jendeak zer pentsatzen duen jakin nahi baituzu. Zuk ere erreferenduma batek argi gaitzan denak nahi baituzu. Zure karta sinatua igorri BATERA ri. Zuk ere. Orain.»

● **Martine Bisautia, conseillère municipale de Bayonne:** «Atxik!!! A tous ceux qui répètent inlassablement que le débat sur le département Pays Basque n'intéresse personne ou presque, cette mobilisation exceptionnelle est une réponse magistrale. En très peu de temps nous comptabilisons un nombre significatif de signatures... pour autant la bataille continue et nous devons poursuivre l'effort entrepris. Ensemble, en route pour les 20000 en attendant mieux!»

● **Peio Etcheverry Ainchart, conseiller municipal de St Jean de Luz:** «Geroa eskuetan dugu!» "Nous partîmes 500 et par un prompt renfort nous nous vîmes 46.000 à la fin octobre". Cet extrait, certes méconnu, du Cid de Belamika nous met dans le sens de l'Histoire: s'ils l'ont fait à l'époque, alors que Batera n'était même pas encore créée, c'est dire si l'on peut réussir aujourd'hui! Geroa eskuetan dugu. Hamar mila jadanik, orain lau hilabete baditugu helburua betetzeko: izenpetzetik erabakitzea, herri burujabetza jokoan. Adieraz gaiten!»

● **Sauveur Bacho, maire d'Arberats-Sillègue:** «Segi dezagun elgarrekin hasi lana goxoki eta segurki. La 10.000^{ème} signature pour le 30 juin, un cap symbolique est franchi. Il faut ici remercier toutes celles et tous ceux qui y ont contribué, remercier tout particulièrement l'ensemble des maires, des élus qui ont permis l'expression démocratique et citoyenne dans les mairies le 10 juin. Il reste beaucoup à faire, la tâche est immense. Nous y arriverons si chacun(e) dans sa famille, auprès de ses voisins, dans la commune, sur son lieu de travail, avec ses amis en parle, propose cet acte citoyen.»

● **Peyo Labeguerie, ADPB:** «"Notre avenir au bout de nos doigts". Le deve-

10.000 signatures. C'est un pas très important. Nous devons continuer à travailler pour franchir les pas suivants dans cette campagne afin de revendiquer le droit de décider des habitants du Pays Basque sur la question d'une reconnaissance institutionnelle d'Iparreda.»

● **Jean René Etchegaray, adjoint au maire de Bayonne:** «C'est le signe d'une réelle aptitude à l'exercice démocratique.

Evidemment, il faut se réjouir du succès du début de la campagne de BATERA et du fait que nous dépassions aujourd'hui les 10.000 signatures. L'accueil des électeurs de notre département à l'idée d'une telle consultation est globa-

posée, que son objet reçoit un écho positif dans la population. Mais notre effort doit s'affirmer: Basques, Béarnais faisons vivre la démocratie participative!»

● **Aitor Arandia, conseiller municipal Bayonne:** «La question ne peut plus être écartée par le Conseil général. Nous avons franchi une étape importante. La pétition demandant un référendum sur la question du département Pays Basque ne peut plus être écartée par le Conseil général.

● **Monique Larran-Lange, Conseillère générale Bayonne-Ouest.**

● **Frantxoa Maitia, Conseiller régional Aquitaine:** «Cette question doit être tranchée par les citoyens eux-mêmes.

Nous nous réjouissons, à un moment où la campagne débute à peine dans les centres urbains, de voir atteint aujourd'hui ce nombre de signatures. Cela démontre bien que la revendication de départ demeure toujours dans l'opinion publique, qu'elle est toujours d'actualité dans l'esprit de nos concitoyens et qu'elle doit être entendue. Cette question récurrente depuis si longtemps doit s'engager dans un vrai débat et doit être aujourd'hui tranchée par les citoyens eux-mêmes.»

● **Panpi Dirassar – ADPB – Coordinateur BATERA:** «Le pari n'est pas encore gagné! Segitu horrela! 10.000 signatures en seulement deux mois de campagnes, la nouvelle est très encourageante. Ceux qui pensaient que le sujet n'était pas d'actualité, que le moment était mal choisi, ou que le département Pays Basque n'est pas une préoccupation des citoyens, devront revoir leur copie... (A titre de comparaison, la campagne de signatures dans le Gers avait recueilli 10.000 signatures en 6 mois...). Le pari n'est cependant pas encore gagné. Il reste primordial que chacun des 10.000 premier(e)s signataires continue à s'impliquer: si chacun d'eux fait signer une, deux ou trois personnes durant l'été, le pari sera en passe d'être relevé... Il reste important que la mobilisation reste intacte durant les mois d'été. BATERA a lancé un défi, la société du Pays Basque l'a relevé: c'est le message de ces 10.000 premières signatures.»

■ **Réunion-bilan des 10.000 signatures et relance de la campagne, mercredi 12 juillet 20h, Ustaritz salle Latsa.**



nir social, culturel, économique, identitaire du Pays basque nord est en partie entre nos mains. Nous avons la possibilité de lui façonner le visage que nous souhaitons. Quel Pays basque voulons-nous pour nos enfants et nos petits-enfants?

Pour cela, continuons à œuvrer pour que chacun d'entre nous rassemble le maximum de signatures pour atteindre le nombre de 46.000: famille, amis, collègues... faisons adhérer au principe d'une consultation toute personne éprise de démocratie!»

● **Xabi Larralde, conseiller municipal de Bayonne:** «Urrats inportantea eman dugu! 10.000 izenpedura bildu ditugu. Urrats inportantea eman dugu. Lanean segitu behar dugu, kanpaina honek eskatzen dituen beste urratsak emateko, gisa hortan aldarrikatuz, euskal herritarrek badutela eskubidea erabakitzekeo Ipar Euskal Herriaren onarpen instituzionalari buruz. Nous avons recueilli

lement très satisfaisant. C'est le signe d'une réelle aptitude à l'exercice démocratique mais aussi de l'esprit d'ouverture qui caractérise notre Pays. C'est aussi un signe d'encouragement pour l'avenir.»

● **Ramuntxo Camblong, conseiller municipal Anglet:** «10.000 signatures à 4 mois du temps imparti, c'est la bouteille à moitié vide ou à moitié pleine, suivant le moral que l'on a. Il faut continuer cette campagne qui doit témoigner du sens de la démocratie qu'ont les citoyens basques appelés à se prononcer sur cette consultation capitale pour l'avenir de ce Territoire.»

● **Jean Lissar, Vice-président du Conseil Régional d'Aquitaine:** «Cela démontre que la question mérite d'être

posée. 10.000 signatures en quelques semaines! Un bon début. Cela démontre au moins que la question mérite d'être



Jan, edan, lo

J'Al, devant moi, un dossier de presse de tous les journaux du Pays-Basque Sud qui relatent en abondance la conférence de presse d'archéologues et de linguistes au sujet de fouilles situées à Iruña-Valeia à une dizaine de kilomètres de Vitoria-Gasteiz, capitale politique de la Communauté autonome basque. Seul le *Journal du Pays Basque* s'en est fait l'écho dans la presse du Nord de la Bidassoa.

Il s'agit pourtant d'une découverte importante d'une «domus» romaine à l'intérieur même d'un site de 80 hectares environ qui a livré des secrets particulièrement intéressants. Du point de vue religieux une céramique représente un calvaire avec la croix du Christ et celles des deux larrons, qui pourrait être la plus ancienne représentation connue dans le monde dans la mesure où elle daterait du IV^e ou du V^e siècle. Outre cela sont apparus aussi des mots en basque qui, s'ils appartiennent à la même époque, font reculer l'expression écrite basque de cinq ou six siècles. En effet, le premier texte écrit connu se trouve dans les «Glosas Emilianenses» conservées au monastère de San Millán de la Cogolla (province de la Rioja) et datées des X^e ou XI^e siècle.

On peut classer les inscriptions basques en deux séries: la religieuse en premier avec «geure ata zutan» dans lequel on peut souligner le possessif intensif «geure» encore usité, la version ancienne

Jean Haritschelhar

du père «ata» devenu «aita» et, enfin le mot «zutan» qui signifie «en vous», mais dans lequel «zu» est le pluriel de «hi» et non point un singulier de politesse venu beaucoup plus tard. Cela correspond au «Dominus vobiscum» latin. On trouve aussi l'inscription «Jesus ioshe ata ta mirian ama» (Jésus, Joseph le père et Miriam la mère) indiquant la Sainte Famille, donc, la christianisation de cette colonie basco-romaine. L'autre série est celle



«On mesure la permanence de la langue basque quelque cinq ou six siècles auparavant»

des termes communs: «uridin, isar, zuri, gori, edan, ian, lo, izun» exprimant des couleurs «uridin» (bleu-gris?), «zuri» (blanc), «gori» (rouge, orthographié avec deux r actuellement), les mots «isar» (étoile) et «izun» (seigneur) pouvant établir le lien entre le ciel et la terre et, enfin, les trois participes «edan, ian, lo» (boire, manger, dormir), essentiels pour la vie journalière.

Selon les linguistes qui se sont exprimés au cours de la conférence de presse la fourchette chronologique se situerait entre le III^e et le VI^e siècle de l'ère chrétienne. On peut être surpris par la présence de la lettre «z» dont on remarquera qu'elle se trouve à l'initiale de mot «zuri», «zutan» et non en position intervocalique «isar» (actuellement «izar»).

Il est bien entendu que d'autres problèmes sont posés par ces inscriptions et que, peut-être, d'autres découvertes viendront soit confirmer soit infirmer, mais surtout dater plus sûrement. Il faudra attendre la datation au carbone 14 pour bien situer l'époque en tenant toujours compte que l'inscription est nécessairement postérieure au support. Il n'empêche que la découverte est d'importance non seulement d'un point de vue historique ou religieux, mais encore d'un point de vue linguistique. Le trinôme verbal «ian, edan, lo», inchangé et toujours actuel si, comme je l'ai déjà dit, exprime les nécessités de la vie journalière, pourrait relever d'une certaine philosophie épicurienne, idéal d'un sybarite vascon des premiers siècles de notre ère. On sait que les Basques sont installés sur leur terre depuis des millénaires, on savait que la langue basque n'avait pas beaucoup évolué depuis le témoignage du pèlerin de Saint-Jacques (XII^e siècle), on mesure cette même permanence quelque cinq ou six siècles auparavant.

Sur votre agenda

Uztaila:

✓ **Samedi 8, 17h, BAIONA**, (Librairie Megadenda). Rencontre avec Peio Serbielle et Xavier Marcos à l'occasion de la sortie de l'album «Egon, le chant des légendes basques».

✓ **Mercredi 12, 20h, USTARITZE**, (Salle Latsa). A l'occasion de la 10.000^{ème} signature, bilan de la campagne Batera.

✓ **Tous les jours, de 11h à 19h, BAIONA**, («Elkartetxe», 34 rue Pannecau). Exposition des œuvres de Paxkalin. Entrée libre.

✓ **Lundi 10, 21h, SAINT JEAN DE LUZ**, (Eglise Saint-Jean-Baptiste). Concert organisé par l'association «Orgue à St Jean de Luz» avec Jean-Marie Latrille au hautbois, Natasha Korszuk à la flûte accompagnés par l'organiste Jesus-Martin Moro.

Enbata en vacances

■ Comme chaque année, Enbata ne paraîtra pas deux semaines, les jeudis 20 et 27 juillet. Le prochain numéro sortira normalement jeudi.

Sommaire

- Qui veut voyager loin, ménage sa monture 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- Les suites de l'opération anti-ETA 10 et 11

La Soule réussit au Festival EHZ

LE pari de relancer en Soule le Festival «Euskal Herria Zuzenean», après son succès à Arrosa, est en passe d'être gagné. En éloignant l'événement de la Côte, les organisateurs prenaient le risque d'une désaffection du public. Après la troisième édition souletine du week-end dernier, le Festival a désormais assuré son enracinement et la fidélisation des festivaliers. Il est vrai qu'il a reçu en Soule l'accueil chaleureux de la population locale et surtout des trois maires des communes sur lesquelles est installé le Festival, Frantxoa Dascon d'Idaux-Mendy, Panpi Inçagarray d'Ossas et Mme Mercapide de Mendite, qui se sont personnellement mobilisés afin notamment d'arrondir les angles avec les autorités préfectorales et la gendarmerie qui a encore, les deux premiers jours, déployé son arsenal guerrier afin de jeter la suspicion de marginalité sur l'événement.

18.000 personnes ont donc participé à ce grand rassemblement atypique, sa philosophie écolo-basco-altermondialiste. Les débats suivis par plusieurs centaines d'auditeurs attentifs avec Stéphane Lhomme, mili-

tant anti-nucléaire et José Bové. Musique d'ici et d'ailleurs, repas collectifs, foule de tentes de campeurs, tri sélectif des déchets, expérimentation réussie de 2.000 verres en plastique dur suspendus au cous

pour éviter le gaspillage des récipients jetables... Mais aussi participation d'une communauté du Mali qui soutient depuis plusieurs années le Festival. Bref, on recommande l'an prochain!



Au pied du podium musical

C'était un employé de la maison

ATENTATS à Bidarraï chez le Chef étoilé Ducasse, la piste basque est abandonnée. Et pour cause, un employé de l'Hôtel-restaurant de luxe aurait avoué devant le juge en être l'auteur.

Il s'agit d'une personne de Corrèze résidant à Baigorri, qui se-

rait sous les verrous depuis quinze jours.

Pourquoi tant de discrétion après avoir caressé une piste de type Iparretarrak? Magistrats, policiers et médias étaient, il y a quelques jours, plus expensifs dans la rafle des «historiques» d'ETA!